

§ 6. Nadat BEREC zijn aanbeveling heeft gegeven, kan de Raad voor de Mededinging beslissen om de beslechting van het geschil door het nemen van maatregelen over te laten aan één van deze nationale regelgevende instanties.

§ 7. De Raad voor de Mededinging kan beslissen, alleen indien het geschil enkel aan deze Raad wordt voorgelegd of, indien dat niet het geval is, in onderlinge overeenstemming met de nationale regelgevende instanties van andere lidstaten aan wie het geschil eveneens werd voorgelegd een geschil niet te beslechten door het nemen van maatregelen wanneer er andere mechanismen bestaan, zoals arbitrage of bemiddeling, die beter zouden kunnen bijdragen tot het tijdig beslechten van het geschil conform de principes die worden opgesomd in artikelen 6 tot 8 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

De Raad voor de Mededinging stelt de partijen daarvan onverwijld in kennis.

Indien het geschil binnen vier maanden niet is beslecht, indien het geschil niet voor een andere rechtbank is gebracht door de eisende partij, en indien één van de partijen erom verzoekt, worden paragrafen 2 tot 6 toegepast, naar gelang van het geval.

§ 8. Deze procedure sluit het instellen van andere gerechtelijke procedures niet uit. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 juillet 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De vice-eerste minister en minister van Economie,  
Consumenten en Noordzee,  
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Zitting 2011/2012.*

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

Wetsontwerp, 53-2144, nr. 1. — Verslag, 53-2144, nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 53-2144, nr. 3.

Integraal Verslag : 21 juni 2012.

Stukken van de Senaat :

Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 5-1678, nr. 1. — Verslag, 5-1678, nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 5-1678, nr. 3.

Handelingen van de Senaat : 28 juni 2012.

Zie ook :

*Zitting 2011/2012.*

Stukken van de Senaat :

Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, 5-1677, nr. 1. — Amendementen, 5-1677, nr. 2. — Verslag, 5-1677, nr. 3. — Beslissing om niet te amenderen, 5-1677, nr. 4.

Handelingen van de Senaat : 28 juni 2012.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2012 — 2147

[C — 2012/14261]

28 DECEMBER 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 november 2010 betreffende de vaststelling van de vergoedingen verbonden aan de inschrijving van voertuigen. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 december 2011 tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 november 2010 betreffende de vaststelling van de vergoedingen verbonden aan de inschrijving van voertuigen (*Belgisch Staatsblad* 30 december 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

§ 6. Après que l'ORECE a formulé sa recommandation, le Conseil de la concurrence peut décider de confier la résolution du litige par l'adoption de mesures à l'une des ces autorités réglementaires nationales.

§ 7. Le Conseil de la concurrence peut décider seul, si le litige a uniquement été soumis au Conseil, ou si ce n'est pas le cas, de commun accord avec les autorités réglementaires nationales d'autres Etats membres à qui le litige a également été soumis, de ne pas résoudre un litige en adoptant des mesures si d'autres mécanismes existent, comme l'arbitrage ou la médiation, susceptibles de mieux contribuer à la résolution du litige en temps utile et conformément aux principes énumérés aux articles 6 à 8 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

Le Conseil de la concurrence en informe les parties dans les meilleurs délais.

Si le litige n'est pas résolu dans les quatre mois, s'il n'a pas été porté devant une autre juridiction par la partie qui demande réparation, et si l'une des parties le demande, les paragraphes 2 à 6 sont appliqués selon le cas.

§ 8. Cette procédure n'exclut pas l'introduction d'autres procédures judiciaires. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le vice-premier ministre et ministre de l'Economie,  
des Consommateurs et de la Mer du Nord,

J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :  
La ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Session 2011/2012.*

Documents de la Chambre des représentants :

Projet de loi, 53-2144, n° 1. — Rapport, 53-2144, n° 2. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 53-2144, n° 3.

Compte rendu intégral : 21 juin 2012

Documents du Sénat :

Projet transmis par la Chambre des représentants, 5-1678, n° 1. — Rapport, 5-1678, n° 2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 5-1678, n° 3.

Annales du Sénat : 28 juin 2012.

Voir aussi :

*Session 2011/2012.*

Documents du Sénat :

Projet évoqué par le Sénat, 5-1677, n° 1. — Amendements, 5-1677, n° 2. — Rapport, 5-1677, n° 3. — Décision de ne pas amender, 5-1677, n° 4.

Annales du Sénat : 28 juin 2012.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2012 — 2147

[C — 2012/14261]

28 DECEMBRE 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 novembre 2010 relatif à la fixation des redevances liées à l'immatriculation de véhicules. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 28 décembre 2011 modifiant l'arrêté royal du 6 novembre 2010 relatif à la fixation des redevances liées à l'immatriculation de véhicules (*Moniteur belge* du 30 décembre 2011).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

D. 2012 — 2147

[C – 2012/14261]

**28. DEZEMBER 2011 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 6. November 2010 zur Festlegung der Gebühren für die Zulassung von Fahrzeugen — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 2011 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 6. November 2010 zur Festlegung der Gebühren für die Zulassung von Fahrzeugen.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

**28. DEZEMBER 2011 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 6. November 2010 zur Festlegung der Gebühren für die Zulassung von Fahrzeugen**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. November 2010 zur Festlegung der Gebühren für die Zulassung von Fahrzeugen;

Aufgrund des am 1. Dezember 2011 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund der Beratung des Ministerrates vom 16. Dezember 2011;

In der Erwägung, dass der Betrag der Gebühr für die Ausstellung eines Kennzeichens oder eines Kennzeichen-Duplikats an die Entwicklung des Indexes angepasst werden muss;

In der Erwägung, dass ebenfalls bestimmte Betriebskosten (ICT, Personal, usw.) der Kraftfahrzeug-Zulassungsstelle besser gedeckt werden müssen;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin des Innern und Unseres Staatssekretärs für Mobilität und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 6. November 2010 zur Festlegung der Gebühren für die Zulassung von Fahrzeugen, werden die Wörter «20 Euro» durch die Wörter «30 Euro» ersetzt.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2012 in Kraft.

**Art. 3** - Der für den Straßenverkehr zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 28. Dezember 2011

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

J. MILQUET

Der Staatssekretär für Mobilität

M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2012 — 2148

[2012/204122]

**9 JULI 2012. — Koninklijk besluit tot wijziging van de benaming en de bevoegdheden van de Kas voor het jaarlijks verlof voor de papierverwerkende nijverheid van Turnhout**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, artikel 44;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 januari 1940 tot oprichting van een particuliere kas voor betaalde verlofdagen voor de nijverheid van glanspapier en speelkaarten;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de arbeiders en arbeidsters uit de papier- en kartonbewerking betreffende de verlofkas van de papierproducerende, papierverwerkende en grafische nijverheid;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf betreffende de verlofkas van de papierproducerende, papierverwerkende en grafische nijverheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 december 2010;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2012 — 2148

[2012/204122]

**9 JUILLET 2012. — Arrêté royal modifiant la dénomination et les compétences de la Caisse des vacances annuelles dans l'industrie transformatrice du papier de Turnhout**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, l'article 44;

Vu l'arrêté royal du 29 janvier 1940 instituant une caisse particulière de congés payés pour l'industrie du papier couché et des cartes à jouer;

Vu la convention collective de travail du 5 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des ouvriers et ouvrières de la transformation du papier et du carton relative à la caisse de vacances des industries productrices et transformatrices de papier et de l'industrie graphique;

Vu la convention collective de travail du 17 décembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux relative à la caisse de vacances des industries productrices et transformatrices de papier et de l'industrie graphique;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 décembre 2010;